ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР НА ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ

„ЕС ДЖИ ДЖИ ИНТЕРНЕШЪНЪЛ“ ООД

Днес, 18.06.2021 г., в гр. София, между:

1. **Себастиан Йозеф Маркус Шрайг /Sebastian Josef Markus Schreiegg/,**

2. **Стефан Йозеф Габриел Шрайг /Stefan Josef Gabriel Schreiegg/,** роден на

и

3. **Наташа Шрайг /Natascha Schreiegg/,**

Раздел I

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Предмет на договора

Чл. 1. (1) Съдружниците се съгласиха да учредят дружество с ограничена отговорност за извършването на съвместна стопанска дейност, наричано по-нататък в текста **„Дружеството”**.

(2) Дружеството е самостоятелно юридическо лице по българското право, отделно от съдружниците.

(3) Дружеството се образува въз основа на

ARTICLES OF ASSOCIATION OF LIMITED LIABILITY COMPANY

SGG INTERNATIONAL LTD.

Today, on the 18 of June, 2021, in the city of Sofia, by and between:

1. **Sebastian Josef Markus Schreiegg**, born

2. **Stefan Josef Gabriel Schreiegg**, born on

and

3. **Natascha Schreiegg,** born on

PART I

GENERAL PROVISIONS

Subject of the agreement

Art. 1. (1) The Partners do hereby agree to establish a limited liability company for the purpose of engaging jointly in business, hereinafter called **“the Company”**.

(2) The Company is an independent legal entity under the Bulgarian law, separate from its Partners.

(3) The Company shall be incorporated pursuant

Търговския закон и съгласно общите положения на българското гражданско законодателство.

to the Commercial Act and the general provisions of Bulgarian civil law.

Наименование и седалище

Чл. 2. (1) Дружеството ще извършва стопанската си дейност под наименование **„ЕС ДЖИ ДЖИ ИНТЕРНЕШЪНЪЛ“ ООД**, което ще бъде посочвано в деловата кореспонденция, печатни, рекламни и други материали на Дружеството. Името на Дружеството ще се изписва и с латински букви, както следва: **SGG INTERNATIONAL LTD.**

(2) Седалището и адресът на управление на Дружеството е в **гр. София 1000, бул. „Александър Стамболийски “ № 30А, ап. 8**.

Business name and registered office

Art. 2. (1) The Company shall engage in business under the trade name **SGG INTERNATIONAL LTD.,** which shall be used in all business correspondence and shall be printed on all stationary, promotional and other materials issued by the Company. The trade name shall be written in Bulgarian characters as well as follows: **SGG INTERNATIONAL LTD.**

(2) The seat of the Company and its registered address is in the city of **Sofia 1000, 30A Aleksandar Stamboliyski Blvd., apt. 8.**

Предмет на дейност

Чл. 3. Търговия в страната и чужбина; търговско представителство и посредничество на български и чуждестранни физически и юридически лица, включително посреднически услуги при покупко-продажба на дървесина; комисионни сделки; вътрешно и външнотърговска дейност; както и всички други дейности, незабранени от закона.

Object of activity

Art. 3. National and international trading; commercial representation and mediation of Bulgarian and foreign natural and legal persons, including intermediary services in purchase and sale of wood; commission transactions; domestic and foreign trade activity, as well as all other activities not prohibited by law.

Срок

Чл. 4. Дружеството се учредява за неопределен срок.

Term

Art. 4. The Company is established for an unlimited period of time.

Клонове и представителства

Чл. 5. Дружеството може да разкрива клонове, представителства и дъщерни предприятия в страната и в чужбина в съответствие с изискванията на приложимия закон. Дружеството може да участва в различни обединения на търговски дружества, консорциуми, холдинги и пр. Търговското предприятие на дружеството може да бъде прехвърляно чрез сделка като съвкупност от права, задължения и фактически отношения.

Branches and representative offices

Art. 5. The Company may open branches, representation offices and subsidiaries within the country and abroad in compliance with the requirements of applicable law. The company may participate within different associations of commercial companies, consortia, holdings, etc. The commercial enterprise of the Company may be subject to transfer through a transaction as a totality of rights, obligations and factual relations.

Раздел II

ИМУЩЕСТВО

Капитал

Чл. 6. (1) Капиталът на дружеството да бъде в размер на 300 (триста) лева, разделени в 30 (тридесет) равни дяла като номиналната стойност на всеки от тях е в размер на 10 (десет) лева.

(2) Капиталът на дружеството е записан и внесен изцяло към момента на регистриране на дружеството.

Дялове

Чл. 7. (1) Дяловете на съдружниците в капитала на Дружеството са съразмерни на направените от тях вноски и се разпределят, както следва:

1. **Себастиан Йозеф Маркус Шрайг /Sebastian Josef Markus Schreiegg/**, притежаващ 10 (десет) дяла, като номиналната стойност на всеки от тях е в размер на 10 (десет) лева, на обща стойност от 100 (сто) лева,
2. **Стефан Йозеф Габриел Шрайг /Stefan Josef Gabriel Schreiegg/**, притежаващ 10 (десет) дяла, като номиналната стойност на всеки от тях е в размер на 10 (десет) лева, на обща стойност от 100 (сто) лева, и
3. **Наташа Шрайг /Natascha Schreiegg/**, притежаваща 10 (десет) дяла, като номиналната стойност на всеки от тях е в размер на 10 (десет) лева, на обща стойност от 100 (сто) лева.

Непарични вноски

Чл. 8. При бъдещо увеличаване на капитала е възможно съдружник да внесе непарична вноска в дружествения капитал в съответствие с

Part II

PROPERTY

Authorized capital

Art. 6. (1) The capital of the Company shall be in the amount of BGN 300 (three hundred), divided into 30 (thirty) equity shares with nominal value of BGN 10 (ten) each.

(2) The capital of the Company is allocated and paid in as of the registration of the Company.

Shares

Art. 7. (1) Partner's shares shall be proportional to the amount corresponding to their paid in capital and shall be distributed as follows:

1. **Sebastian Josef Markus Schreiegg**, owner of 10 (ten) equity shares, with nominal value of BGN 10 (ten) each, with total value of BGN 100 (one hundred) leva,
2. **Stefan Josef Gabriel Schreiegg,** owner of 10 (ten) equity shares, with nominal value of BGN 10 (ten) each, with total value of BGN 100 (one hundred) leva, and
3. **Natascha Schreiegg,** owner of 10 (ten) equity shares, with nominal value of BGN 10 (ten) each, with total value of BGN 100 (one hundred) leva.

Non-monetary contributions

Art. 8. In case of future capital increase each one of the Partners may pay in his non-monetary contribution according to the provisions of

разпоредбите на чл. 72 и чл. 73 от Търговския закон.

Articles 72 and 73 of the Commercial Act.

Изменение в капитала

Amendment of the registered capital

Чл. 9. Капиталът на Дружеството може да бъде увеличен или намален по решение на Общото събрание, прието с единодушие по реда, предвиден в чл. 148 – 151 от Търговския закон.

Art. 9. The General Meeting, based on unanimous vote, shall be free to resolve on any increase or decrease of the authorized capital according to the provisions of Articles 148 to 151 of the Commercial Act.

Чл. 10. При увеличаването на капитала на Дружеството с право на предпочитание при поемането на нови дялове се ползват съдружниците. В този случай се има предвид тяхното пропорционално участие в регистрирания капитал към момента на вземане на решението за увеличаване капитала на Дружеството.

Art. 10. When the capital of the Company is increased preference is given for the distribution of new shares to the existing shareholders. In this case account is taken to their proportionate shareholding at the moment of taking decision for the increase of the capital of the Company.

Чл. 11. Докато съществува Дружеството, съдружниците не могат да искат връщане на дружествените дялове, освен при прекратяване на членството си.

Art. 11. Until the Company exists the shareholders may not demand the return of the company shares, unless they terminate their membership.

Чл. 12. Съдружниците имат право да упълномощават други съдружници или трети лица да управляват дяловото си участие в Дружеството.

Art. 12. The shareholders may authorize other shareholders or third persons to manage their shares in the Company.

Чл. 13. (1) Дяловете са делими, като всеки един дял може да бъде разделен на две равни половини.

Art. 13. (1) The shares are divisible, as each share could be divided in two halves.

(2) Ако няколко лица станат собственици на дружествен дял, те са длъжни да определят между тях лице, което ще ги представлява в отношенията им с Дружеството.

(2) If several persons become owners of a company share, they are obliged to designate a person amongst them to represent them in their relations with the Company.

Прехвърляне на дялове

Чл. 14. Дружественият дял може да се прехвърля и наследява при условията на Търговския закон.

Чл. 15. Нов съдружник се приема от Общото събрание по негова писмена молба, в което той заявява, че приема условията на дружествения договор. Решението за приемане се вписва в търговския регистър.

Transfer of shares

Art. 14. A Company equity share shall be transferable and inheritable in pursuance of the terms and conditions of the Commercial Act.

Art. 15. A new shareholder is admitted by the General Meeting of shareholders in following an application in writing in which he/she declares to accept the requirements of the Articles of Association. The decision for admitting of a new shareholder is entered into the Commercial Register.

Фондове

Чл. 16. Дружеството може при необходимост да образува фонд „Резервен", както и други фондове. Размерът и редът за отчисленията по тях, както и начинът на използването и предназначението им се определят от Общото събрание.

Funds

Art. 16. The Company may create a "Reserve" fund and other funds. The amounts, the procedure and the usage of these funds shall be defined by the General Meeting.

Раздел III

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Part III

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTNERS

Права на съдружниците

Чл. 17. Всеки съдружник има следните права:

1. да участва в управлението на Дружеството чрез Общото събрание;

2. на дивидент;

3. да проверява счетоводството на Дружеството и неговата документация;

4. на ликвидационна квота;

5. да иска свикване на Общото събрание на съдружниците;

Rights of the partners

Art. 17. Each Partner has the following rights:

1. to participate in the management of the Company through the General Meeting;

2. to dividend distributions;

3. to have access to the accounts and other records of the Company;

4. to receive a liquidation quota;

5. to request the gathering of the General Meeting of the shareholders;

6. да упражнява и други права съгласно законите и този договор.

6. to exercise all other rights granted by the Bulgarian law and these Articles of Association.

Задължения на съдружниците

Чл. 18. Всеки съдружник има следните задължения:

1. да направи съответните парични и непарични вноски в капитала на Дружеството в определените размери и срокове;

2. да участва в управлението на Дружеството;

3. да съдейства добросъвестно и съобразно своите възможности за постигане целите и задачите на Дружеството.

4. да изпълнява решенията на Общото събрание.

Obligations of the Partners

Art. 18. Each Partner has the following obligations:

1. to comply with the terms and conditions with regard to the payment of his cash and non-cash contributions to the authorized capital;

2. to participate in the management of the Company;

3. to act in good faith and to the best of his efforts and abilities for the achievement of the Company's goals and objectives;

4. to fulfil the resolutions of the General Meeting.

Допълнителни вноски

Чл. 19. (1) По решение на Общото събрание, прието с мнозинство повече от ¾ от капитала, съдружниците могат да бъдат задължени да направят в определен срок парични вноски, ако по друг начин не могат да бъдат съхранени имуществените интереси на Дружеството. Допълнителните вноски са съразмерни на дяловете на съдружниците в капитала, освен ако Общото събрание реши друго.

(2) Допълнителните вноски се връщат на съдружниците след като необходимостта от тях е отпаднала, освен ако Общото събрание реши друго.

Additional contributions

Art. 19. (1) The General meeting shall be free to resolve with a majority of more than ¾ of the capital on raising additional cash contributions from each Partner for a definite period of time in case the Company's material interests cannot be otherwise safeguarded. The additional cash contribution of the Partner shall be in proportion to their participation in the capital, unless the General Meeting has resolved otherwise.

(2) These additional contributions shall be returned to the Partners when this need expires, unless the General Meeting has resolved otherwise.

Изключване на съдружник

Чл. 20. (1) В случаите, когато Дружеството има повече от двама съдружници, изключването на съдружник става с решение на Общото събрание на съдружниците, взето от останалите съдружници, като предложение за изключване може да направи всеки един от останалите съдружници. Направеното предложение за изключване на съдружник трябва да бъде обосновано и мотивирано от съдружника, който

Dismissal of partner

Art. 20. (1) In the cases when the Company has more than two shareholders, a shareholder may be excluded on the grounds of a decision of the General Meeting of shareholders taken by the remaining shareholders and a request for the exclusion may be done by any of the remaining shareholders. The request has to be supported by argumentation and reasons by the shareholder making the request.

иска изключването.

(2) Съдружник може да бъде изключен, ако не е внесъл предвидените дялови вноски, при системно или грубо нарушаване на този договор, с което пречи на дейността на Дружеството, за което му е отправено писмено предупреждение, както и в посочените в Търговския закон случаи.

(2) A shareholder can be excluded if he/she has not paid his/her shares, if he/she commits systematically serious violations of these Articles of Association, which hinder the activities of the Company and he has received a default notice for it and in any other cases foreseen by the Commercial Act.

Прекратяване на участие по собствено желание

Чл. 21. (1) Всеки съдружник може да прекрати участието си в Дружеството с писмено предизвестие, направено най-малко 3 (три) месеца преди датата на прекратяването, като започва да тече от момента, в който то е направено лично (или чрез представител) на заседание на Общото събрание на съдружниците или от датата на пощенското клеймо в седалището на Дружеството, когато предизвестието е отправено по пощата.

(2) Имуществените отношения с напусналия съдружник се уреждат в едномесечен срок от прекратяването въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването.

Withdrawal of partner

Art. 21. (1) Each shareholder shall have the right to terminate his participation in the Company by a written notice. The term of the written notice is at least 3 (three) months and it begins from the moment it is done personally (or through a proxy) during a meeting of the General meeting of shareholders or from the date on the post stamp in the seat of the Company when the written notice is done via mail.

(2) The relations with the shareholder who left have to be dealt within one month as of the day of the termination of his/her participation on the grounds of a balance sheet elaborated at the end of the month which the termination took place in.

Раздел IV
УПРАВЛЕНИЕ
Органи на Дружеството

Чл. 22. Органи на Дружеството са:

1. Общото събрание на съдружниците;

2. Управителят.

Part IV
MANAGEMENT
Company Bodies

Art. 22. The Company has the following bodies:

1. General meeting of the Partners;

2. Managing Director.

Общо събрание

Чл. 23. Общото събрание е върховен орган на Дружеството и се състои от всички съдружници или техни представители, изрично упълномощени по реда на Търговския закон.

General meeting

Art. 23. The General meeting is the supreme managing body of the Company and shall consist of all Partners or proxies authorized in pursuant of the Commercial Act.

Правомощия на Общото събрание

Чл. 24. Общото събрание определя стопанската политика на Дружеството във връзка, с което има следните правомощия:

1. изменя и допълва този Договор;

2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дял на нов съдружник или на друг съдружник;

3. определя основните насоки на стопанската политика на Дружеството;

4. приема Годишния финансов отчет и баланса и взема решение за разпределение на печалбата;

5. взема решение за увеличаване и намаляване на капитала;

6. взема решение за допълнителни парични вноски и за други начини на покриване на загуби;

7. избира и освобождава управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност;

8. взема решение за предявяване искове на Дружеството срещу управителя/управителите и назначава представител за водене на процес срещу него/тях;

9. взема решение за откриване и закриване на клонове, представителства, за участие или прекратяване на участие в други дружества, както и за участие на Дружеството като учредител в новосъздадени дружества в страната и чужбина;

10. взема решение за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;

11. взема решение за ползване на дългосрочни инвестиционни и други кредити;

12. определя размера, източниците и предназначението на фондовете;

13. взема решение за прекратяване на

Authority of the General meeting

Art. 24. The General meeting determines the overall policy of the Company for the purpose of which it possesses the following powers and authorities:

1. to amend and supplement these Articles of Association;

2. to admit new Partners and to dismiss a Partner and to approve the transfer of shares to a new or to another Partner;

3. to determine the policy for the activities of the Company;

4. to approve the Annual financial statement and the balance sheet and to resolve on the distribution of profit among the Partners;

5. to resolve on any increase or decrease of the authorised capital;

6. to resolve on the need of additional cash contributions and other ways of covering eventual losses;

7. to elect and dismiss the Managing Director, to determine his remuneration and to release him from responsibility;

8. resolves on the filing of claims against the Managing Director(s) and appoints representative for the court proceedings;

9. to resolve on the opening and closing of branches and representative offices and on the acquisition or disposal of interest in other companies and on participation of the Company in the formation of other companies of any nature in and outside the country;

10. to resolve on the acquisition and disposal of real estate and property rights thereon;

11. to decide on long-term investment financing and other loans;

12. to define the amount, sources and purposes of the funds and other reserves;

13. to resolve on the Company's liquidation and

Дружеството и назначава ликвидатор/и;

14. назначава прокурист/и на Дружеството;

15. решава и други въпроси от особено значение.

appoint the liquidator(s);

14. to appoint procurator(s) of the Company;

15. to resolve on all other matters of particular importance.

Заседания на Общото събрание

Чл. 25. (1) Общото събрание се свиква на редовно заседание най-малко веднъж годишно.

(2) Извънредните заседания се свикват по писмено искане на всеки от съдружниците с дялове над 1/10 от капитала и на управителя.

(3) Управителят може да свика Общото събрание на извънредно заседание, ако прецени, че са налице важни причини, касаещи стопанските интереси на Дружеството.

Convocation of the General meeting

Art. 25. (1) An ordinary General Meeting has to be convened at least once a year.

(2) Emergency meetings are called by each of the shareholders with shares of more than 1/10 of the capital and by the Director without limitations.

(3) The Managing Director may convene the General meeting whenever he decides on the existence of matters of material importance for the Company's business interests.

Ред за свикване

Чл. 26. (1) Общото събрание се свиква от управителя с писмена покана, получена от всеки съдружник най-малко 7 (седем) дни преди определената дата на заседанието.

(2) В съобщението се посочват денят, часът, мястото на заседанието и дневният ред.

Convocation Procedure

Art. 26. (1) The Managing Director shall announce the convocation of the General meeting upon written invitation to each Partner received at least 7 (seven) days prior to the date of meeting.

(2) The notice shall contain the date, time, place and agenda of the meeting.

Място на заседанието

Чл. 27. Заседанията на Общото събрание се провеждат в седалището на Дружеството, освен ако бъде решено друго.

Place of the meeting

Art. 27. The General Meeting shall be convened at the registered address of the Company, unless resolved otherwise.

Кворум

Чл. 28. (1) Заседанието на Общото събрание се счита за редовно, ако всички съдружници са редовно поканени и на него присъстват толкова от тях, колкото са необходими за образуване на мнозинство по въпросите от дневния ред.

(2) Когато Общото събрание е редовно свикано, но липсва кворум, в срок не по-рано от един и не по-късно от два месеца се свиква ново

Quorum

Art. 28. (1) A General meeting shall be validly convened if all Partners have been duly notified and if it is attended by as many Partners as are required to form a majority on the items on the agenda.

(2) Should a regularly convened General meeting lack quorum, a new meeting shall be convened not earlier than one month and not later than two

заседание.

(3) Общото събрание може да приема валидни решения, дори и ако не е редовно свикано, в случай, че присъстват всички съдружници или техни представители и дневният ред бъде приет единодушно.

months thereafter.

(3) A General meeting convened following a procedure other than the established hereinabove shall be valid if attended by all Partners or their proxies thereof and the agenda is unanimously adopted.

Вземане на решения

Чл. 29. (1) При гласуването всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове от капитала.

(2) При вземане на решения за изключване на съдружник, изключваният съдружник не гласува.

(3) Съдружниците могат да гласуват чрез представител само при изрично писмено пълномощно освен за съдружници – юридически лица и законни представители.

Voting

Art. 29. (1) The number of votes to which each Partner shall be entitled at the General Meeting shall be proportional to his share in the authorised capital.

(2) When resolving on dismissal of a Partner, the Partner being dismissed does not vote.

(3) The shareholders can be represented by another person only through an explicit power of attorney, unless they are representative of legal entities or legal guardians.

Решения „на подпис"

Чл. 30. По въпроси, нетърпящи отлагане, Общото събрание може да вземе решение неприсъствено, чрез протокол, подписан от всички съдружници.

Resolution by Signature

Art. 30. The General meeting may resolve on urgent matters without convening, by having the relevant minutes undersigned by all Partners.

Протокол от заседанието

Чл. 31. Протоколите от заседанията на Общото събрание се подписват от присъстващите членове или техните пълномощници.

Minutes of the General meeting

Art. 31. The minutes of the General meeting shall be signed by the Partners or their proxies who were present thereat.

Вписване на решенията

Чл. 32. Решенията на Общото събрание, които се отнасят до данните, подлежащи на вписване съгласно Търговския закон се вписват в Търговския регистър.

Recordation of the General meeting's decisions

Art. 32. The General meeting's decisions with respect to the issues the registration of which is provided for in the Commercial Act shall be registered in the Commercial Register.

Обжалване на решенията на Общото събрание

Чл. 33. Всеки съдружник може да поиска от Софийски градски съд отмяна на решение на Общото събрание по реда на Търговския закон.

Appealing of the decisions of the General meeting

Art. 33. Each Partner may claim before the Sofia City court against any resolution of the General meeting in pursuance of the rules of the Commercial Act.

Управители. Правомощия

Чл. 34. (1) Общото събрание избира управител/и на Дружеството.

(2) Управителят/управителите:

1. осигурява изпълнението на решенията на Общото събрание на Дружеството, като организира, оперативно ръководи и контролира дейността на Дружеството съобразно законите и този договор;

2. осигурява изготвянето на годишния отчет и баланса на Дружеството и ги внася за приемане от Общото събрание;

3. определя кадровата политика на Дружеството и сключва трудовите договори със служителите и работниците;

4. представлява Дружеството и сключва текущите сделки в съответствие с разпоредбите на този дружествен договор;

5. разработва програма за стопанската дейност на Дружеството за всяка календарна година и я внася за приемане от Общото събрание;

6. свиква заседанията на Общото събрание;

7. стопанисва и следи за опазване на имуществото на Дружеството;

8. изпълнява и други функции, възложени му от закона или от Общото събрание.

Managing Directors. Powers

Art. 34. (1) The General meeting elects the Company's Managing Director/s.

(2) The Managing Director/s shall:

1. ensure the implementation of the decisions of the General meeting and shall organise, guide and supervise the activities of the Company in accordance with the law and these Articles of Association;

2. ensure the preparation of the Annual report and balance sheet of the Company and submit them for approval to the General meeting;

3. establish the personnel policy of the Company and sign the labour contracts with the employees of the Company;

4. represent the Company and conclude current transactions in accordance with the provisions of these Articles of Association;

5. draw up the annual business program of the Company and submit it for approval to the shareholders;

6. convene the General meeting;

7. ensure the proper use and protection of the Company's assets;

8. perform all other functions entrusted to him by law or by the General meeting.

Отговорност на управителя

Чл. 35. (1) Управителят отговаря за всички виновно причинени от него в това му качество вреди на Дружеството.

Liability of the Managing Director

Art. 35. (1) The Managing Director shall be liable for any damages caused to the Company by him under his capacity as Managing Director.

(2) Управителят може да бъде освободен от длъжност по всяко време с решение на Общото събрание, взето по преценка на последното.

(2) The General Meeting may freely dismiss the Managing Director at any time at its own discretion.

Представителство

Чл. 36. Дружеството ще се представлява пред трети лица от управителя/управителите.

Representation

Art. 36. The Company shall be represented before third parties by the Managing Director/Managing Directors.

Раздел V
ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Основания за прекратяване

Чл. 37. (1) Дружеството се прекратява:

1. по решение на Общото събрание, взето с мнозинство ¾ от капитала;

2. при обявяване в несъстоятелност;

3. по решение на компетентния съд, в случаите, предвидени в Търговския закон;

4. когато капиталът падне под законоустановения минимум;

5. при преобразуване на Дружеството чрез сливане с или вливане в акционерно или друго дружество с ограничена отговорност.

(2) Преобразуването и прекратяването на някои от съдружниците не е основание за прекратяване на Дружеството.

Part V
WINDING UP AND LIQUIDATION

Winding up of Company

Art. 37. (1) The Company shall be dissolved:

1. upon a resolution of the General meeting with a majority of ¾ of the capital;

2. upon proclaiming the Company insolvent;

3. by an order of the competent court pursuant to provisions of Commercial Act;

4. when the capital is reduced below the minimum required by law;

5. in case of reorganization of the Company upon merger or consolidation with or into a joint-stock company or another limited liable company.

(2) The reorganization or termination of the participation of a partner shall not constitute a cause for the dissolving of the Company.

Ликвидация на Дружеството

Чл. 38. (1) При прекратяване на Дружеството в случаите на чл. 43, ал. 1, т. 1 и т. 3 се открива производство по ликвидация.

(2) Ликвидацията на Дружеството се извършва по реда, предвиден в Търговския закон.

Liquidation of Company

Art. 38. (1) In case of dissolution of the Company pursuant to Art. 43, Para 1, item 1 and 3 a liquidation procedure shall be initiated.

(2) The Company shall be liquidated under the provisions of the Commercial Act.

Раздел VI
ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Part VI
OTHER PROVISIONS

Влизане в сила

Чл. 39. Този договор влиза в сила след подписването му от всички съдружници.

Entering into force

Art. 39. To be effective, these Articles of Association shall require the signatures of all Partners.

Език на договора

Чл. 40. Този договор се изготви и подписа в 2 (два) оригинални екземпляра - по един оригинален екземпляр за всяка от страните. При разлика в езиците, за меродавен се счита българският вариант.

Language

Art. 40. These Articles of Association are drawn up and signed in 2 (two) original copies – one original copy for each of the parties. In event of discrepancies between the Bulgarian and the English version, the Bulgarian language version shall prevail.

Чл. 41. (1) Ако някоя разпоредба на този договор е или стане недействителна, договорът остава действителен в останалата му част. В такъв случай недействителната разпоредба трябва да бъде тълкувана от Общото събрание така, че да може да се постигне целта, която е била поставено с недействителната разпоредба, в духа и смисъла на целия договор.

Art. 41. (1) These Articles of Association shall remain valid in its remainder after the eventual annulment of any of its clauses. The General meeting shall interpret the annulled clause in a way, which shall ensure the attainment of the objectives of that clause within the spirit and meaning of these Articles of Association as a whole.

(2) Същото важи и когато при изпълнението на договора се окаже празнота, която трябва да бъде запълнена.

(2) The General meeting shall act likewise concerning any omissions in these Articles of Association.

Чл. 42. За неуредените в този договор въпроси се прилагат българското търговско и гражданско законодателство.

Art. 42. Bulgarian commercial and civil legislation shall apply to any matter not settled in these Articles of Association.

СЪДРУЖНИЦИ / PARTNERS:

_____

Себастиан Йозеф Маркус Шрайг / Sebastian Josef Markus Schreiegg

_____

Стефан Йозеф Габриел Шрайг / Stefan Josef Gabriel Schreiegg

_____

Наташа Шрайг / Natascha Schreiegg